

Üzleti élet

Időpontok/találkozók

Időpontok/találkozók - Egy találkozó megbeszélése/Időpont egyeztetése

cseh

Chtěl(a) bych si sjednat schůzku s panem Smithem, prosím

Hivatalos, nagyon udvarias

finn

Haluaisin sopia tapaamisen herra Siitosen kanssa.

Kdyby Vám to vyhovovalo?

Hivatalos, udvarias

Mikä aika olisi sopiva teille?

Můžeme si sjednat schůzku?

Hivatalos, udvarias

Voisimmeko sopia tapaamisen?

Myslím, že bychom se měli setkat.

Hivatalos, közvetlen

Mielestämme meidän tulisi tavata.

Időpontok/találkozók - Elhalasztás

cseh

Chtěl(a) bych se zeptat, zda můžeme odložit naše setkání?

Hivatalos, nagyon udvarias

finn

Voisimmekohan siirtää tapaamistamme?

Zítra se mi to ve 2 nehodí. Můžeme se sejít trochu později, řekněme ve 4?

Hivatalos, udvarias

En pääsekään huomenna tapaamiseemme klo 14. Voisimmekohan siirtää tapaamista hieman myöhemmäksi, sopisiko esimerkiksi klo 16?

Bylo by možné stanovit jiné datum?

Hivatalos, udvarias

Olisiko mahdollista sopia joku toinen päivä?

Musím odložit naši schůzku do...

Hivatalos, udvarias

Minun täytyy siirtää tapaamistamme kunnes...

Bohužel jsem si domluvil(a) příliš mnoho schůzek na den, kdy jsme se domluvili na setkání. Bylo by možné se sejít další den?

Hivatalos, udvarias

Valitettavasti olen sopinut toisen tapaamisen ajalle, jolloin meidän piti tavata. Sopisiko joku toinen päivämäärä?

Üzleti élet

Időpontok/találkozók

Bohužel jsem nucen změnit termín našeho setkání.

Hivatalos, közvetlen

Minun on valitettavasti siirrettävä tapaamistamme.

Mohli bychom se sejít dříve/později?

Hivatalos, közvetlen

Voisimmeko tavata hieman aiemmin / myöhemmin?

Időpontok/találkozók - Visszamondás cseh

Nemohl(a) jsem se Vás dostihnout na telefonu, proto píši tento e-mail, abych Vám řekl(a), že naší zítřejší schůzku musím zrušit. Omlouvám se za jakékoli vzniklé nepříjemnosti.

Hivatalos, udvarias

finn

En saanut teitä puhelimella kiinni, joten kirjoitan tämän viestin peruakseni huomisen tapaamisemme. Olen erittäin pahoillani aiheutuneesta vaivasta.

Bohužel Vám musím oznámit, že se nebudu moci zúčastnit našeho domluveného setkání, a proto naší schůzku musím zrušit.

Hivatalos, udvarias

Valitettavasti minun on ilmoitettava, etten pääse sovittuun tapaamiseemme, vaan joudun perumaan sen.

Obávám se, že naší zítřejší schůzku budu muset zrušit.

Hivatalos, udvarias

Valitettavasti minun on peruttava huominen tapaamisemme.

Kvůli... se obávám, že budu muset naší schůzku zrušit.

Hivatalos, udvarias

... takia minun on peruttava tapaamisemme.